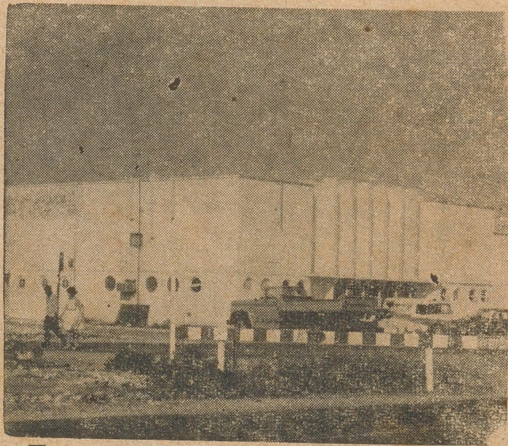
Red. : LA ESPERANZA - Tel. 1032 CIRCULACION : 5000 Mei 25 — 1966

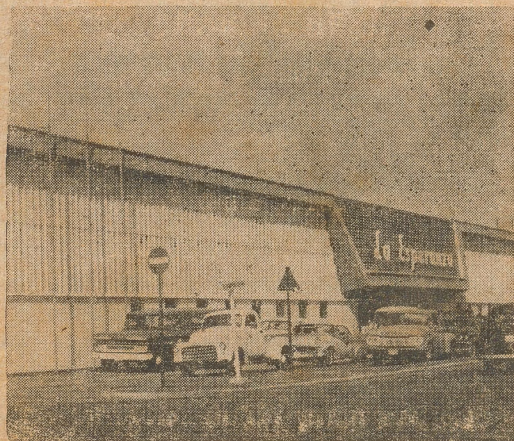
Esperanza news



Esperanza Supermarket No. 1
Poos Chikito

Imprimí na : Tipografía Excelsior

PRO PATRIA



Esperanza Supermarket No. 2
Oranjestad

'Concurso Bombacional'

"LA ESPERANZA" Supermarkets cu su "CONCURSO BOMBACIONAL" ta regala TUR LUNA nada menos cu 20 PREMIO sumamente util y di gran valor ! !
Cu cada compra di Fls. 10,00, e dichoso cliente di "LA ESPERANZA" por gana un di e sigiente 20 premionan TUR LUNA.

PREMIONAN PA MEI 1966

No. 1: Un washmachine
No. 2: Un saco grandi di aroz (conteniendo 6 paki) y paki grandi di Chewing Gum.
No. 3: Un caha grandi di lechi (48 bleki) y 3 paki grandi di Chewing Gum.
No. 4: Un caha di detergente pa laba paña marca "TOA" (24 p.)
No. 5: Un caha di disinfectante "PINE-SOL" (24 botter)
No. 6: Un caha di chocolademelk "FRIESCHE VLAG" (48 bleki)
No. 7: Un caha di e reconstituyente "BIG SHOT" (12 bleki)
No. 8: Un caha di "CONTINENTAL" Chicken Noodle Soup (24 paki).
No. 9: Un caha di jam "SUNAID" Pine-Cherry (12 b. grandi)
No. 10: Un paki di regalo cu : un botter grandi di whisky "LONG JOHN" un botter di Crema "MARSALA ALL'OUVA" y un botter di "ASTI SPUMANTE GIOVANNI BOSCA".
No. 11: Un paki di regalo cu : un carton di sigaria "CASINO" y un caha di sigá "ELIZABETH BAS".
No. 12: Un caha di sausage "EXETER" (24 bleki)
No. 13: Un paki di regalo cu : 1 set di cosmetico "GOYA"
No. 14: Un caha di sausage "EXETER" (24 bleki)
No. 15: Un caha di hamburger "GOBLIN" (12 bleki)
No. 16: Un caha di Malta "HEINEKEN" (24 botter)
No. 17: Un set pa caballeros marca "SHULTON"
No. 18: Un baby set grandi marca "JOHNSON & JOHNSON"
No. 19: Un caha di babyfood "GERBER" (24 botter)
No. 20: Un caha di Gelatina "ROYAL" Lemon (24 paki)

Mas bo cumpra, mas bo por gana ! !

NOTICIAS

'LA ESPERANZA HIT PARADE' AWE NOCHI

Awe nochi di 7.45 p.m. pa 8.15 p.m. "La Esperanza" Supermarkets lo presenta e popular show di televisión "ESPERANZA HIT PARADE" cu presentación di un gran artista arubano RUDY HERRERA, kende a yega recientemente for di Hulanda y ta causando hopi admiración. Tambe lo actua den e programa aki e conocido trío arubano "LOS MENSAJEROS" cu por cierto ta cosechando popularidad.

Muy probable lo worde presentá pa segunda bez e conocido grupo musical di Colombia "TOÑ CRIALES Y SUS SOLISTAS", cu a debuta exitosamente na Aruba luna pasá.

Sin duda algún nos televidentenan lo por disfruta di un show verdaderamente interesante awe nochi, como un obsequio di e potente cadena di Supermercado 'LA ESPERANZA".

UN VERDADERO RECORD !

Na Covoroet, Estado Yaracuy na Venezuela, un verdadero record a worde descubrí ora e autoridadnan sanitaria di e lugar mencioná a constatá cu un cachó cu tin 21 aña di edad a worde vacuná pa di 11 biaha contra "mal di rabia".

E animal cu ta worde yamá 'Siempreviva" a logra un total di 30 parto hayando e total asombroso di 174 yiu di e siguiente manera : dos parto di 11, 4 di 9, 10 di 6 y e ultimo 14 partonan di 4 cada uno.

TEAM DI FUTBOL DI "LA ESPERANZA" DEN ACCION

Ultimamente e oncena di futbol di "LA ESPERANZA" Supermarkets a demostra hopi actividad cu resultadonan basta aceptabel.

E oncena "verde" te aínda a logra lo siguiente :

'LA ESPERANZA' — 'No 1 Store' 3—1, "Maduro & Sons" — "La Esperanza" 7—2. "V.A.D. — 'La Esperanza" 3—3, "Panaderianan" v.s. 'La Esperanza" 3—3. "La Esperanza" — "Aruba Hardware Store" 3—1.

Den un encuentro amistoso "inter-colega" forma pa 2 oncena di e cadena di "La Esperanza" Supermarkets Aruba, e team di "La Esperanza" Oranjestad a derrota e oncena di "La Esperanza" Poos Chikito cu anotación di 6 goal con 3.

Pa Diadomingo awor 29 di Mei ta worde anuncia e segundo encuentro entre e selección di "Panaderianan" y e oncena di "La Esperanza".

Como quiera cu den nan promer encuentro e partido a finaliza den un empate di 3 goal pa banda, tanto "Panaderianan" como "La Esperanza" lo subi terreno en busca di un triunfo. E wega interesante aki lo tuma lugar pa 10'or di mainta riba terreno di "S.C.A.", Diadomingo awor 29 di Mei.

Cu "LA ESPERANZA" den CUSHINA

Spaghetti Dinner

2 paki di Spagheti
1 siboyo
1 tomati
2 cuchara grandi di Catsup
1 cuchara grandi di manteca
1 koppi di paneermeel

Laba e Spagheti bon labá. Pone herebe y larga e fria ora cu e ta moli.

Score e awa y pone e manteca den dje. Y tur e otro specerijnan Ora cu nan ta bon drechá basha tur cos den un schaal y pone riba nan, esta strooi e paneermeel riba e contenido den e schaal. Pone nos forno awor na 350 grado y hinca nan den forno. Larga nan para pa 15 minuut mira con bruin y bunita nos Spagheti a bira. Exito.

Spagheti Cu Carni

1 liber di carni mulá
Siboyo
Tomati
Salo y peper.

Esaki nan tur hunto nos ta pone na candela larga nan smoor. Ora cu e cosnan aki ta bon nos ta baha nan for di candela y larga nan para un rato fria.

2 paki di spagheti
un tiki salo

Pone esaki herebe te ora cu e spagheti bira moli. Nos ta bahele for di candela o score su awa. Pone den un schaal y basha e carni gesmoor den dje.

Nos ta hunta e schaal cu rees pa e por bai den forno. Nos ta pone riba e spagheti un 2 cuchara grandi di manteca y pone tur cos den forno. Larga nan para pa mas o menos 1 ora. E ta delicioso. Proef e.

Casserole Di Pork Chop

2 liber di Pork Chop
2 cuchara grandi di hariña pan
1 teeleep di salo
1/3 teeleep di peper fini
2 koppi di lechi cayente
8 pida batata.

Hasa e pork chop nan bruin-bruin tur dos banda. Caba nos ta pone nan den un forma cu por bai forno. Riba nan awor nos ta pone e hariña di pam, salo, peper, lechi y e batatanan. Pone e forno na 375 grado. Larga nan keda aden te 1½ ora. E delaster 20 minuutnan nos ta kita e tapadera for di e forma.

Aroz Cu Ham

1 cuchara di siboyo corta chikito
2 cuchara di seldu corta chikito
2 teeleep di hariña di pan
½ koppi di lechi
1½ koppi di aroz herebe
½ liber di ham
Salo y peper na smaak
¼ koppi di keeshi raspá

Pone e siboyo y e seldu na candela cu un tiki zeta larga nan bira bruin.

Pone e hariña di pan aden y drei bon.

Pone e lechi tambe hunto, y pone nan na candela riba un vlam abao. Larga e bira un tiki diki.

Corta e ham chiki y ponele hunto cu e aroz den e saus diki. Drei nan bon. Caba nos ta pone e salo y peper, y delaster e keeshi raspá. Nos ta ponele awor un rato den forno largele bira bruin, na 350 grado, y te 15 minuut.

Chili Con Carne

3 cuchara grandi di rees
1 siboyo grandi cortá chikito-chikito
1 promenton cortá chiki-chiki
1 liber di carni mulá
2½ koppi di tomati cortá chiki-chi
1 bleki di tomati soup
½ teeleep di paprika
⅛ teeleep di salo
1 bleki di kidney beans

Pone e rees dirti na candela. Pone e sibojo, promenton y e carni. Larga nan bira bruin. Y sigi drei keto bai. Caba nos ta pone e otro cosnan hunto y pone nan na candela un rato. Nos ta sirbiele cu siboyo cortá rondó. Y nos ta come cu aroz.

Batata Yená

Loke nos tin mester
6 batata grandi
125 gr. di keshi respá
2 cuchara di manteca
1 koppi di lechi

E batatanan nos ta casca y pone nan herebe cu poco salo te ora nan ta mitar herebe. Awor nos ta corta un pida afor y cobê hacie nol. Nos ta bruha e keshi raspá cu e manteca hunto cu e batata cu nos a saca afor, y cu esaki nos ta yena e batatanan. Nos ta muha nan cu e lechi cu a sobra pero promer cu nos haci esaki nos ta hunta nan cu e manteca, y despues di a strooi e keeshi raspá riba nan nos ta pone nan den un asechi cu por bai riba candela y hinca nan den fornu pa nan caba di bira moli.

CHISTES

ESCOCES

"Nos mester duna e peon cu a carga nos maletanan algo", e señora dje Escocés a bisa su esposo na voz baho.

"Naturalmente !" e Escocés a contestá, "E homber ey mereсé algo berde. Bam weta yudá mi grita : "Hiep, hiep, hoera pa nos peon !"

ACERCAMIENTO

Piet : "Señorita Clara ta gusta flor ?"
Clara : "Mi ta loco cu flor, meneer".
Piet : "Anto señorita lo mester ta un tiki loco cu mi tambe, pasobra mi faam ta Bloem".

CHARADA

Un macamba cu no tabata sa papia ni un pi'e palabra inglés, a drenta den un tienda caminda nan ta bende pieza di auto y el a puntra e klerk, pronunciá netamente na hulandés, si e tin "Brake fluid" di bende y e klerk a hera di haña un atake di harimento...."

MOEDERTROTS

"En de jongen is zo bij de hand! Hij kan nu al bijna Papa zeggen ; alleen de "p" gaat nog niet."

DE HELD

"En de inbreker heeft je hele huis leeggeplunderd ! En de revolver dan, die je onder je hoofdkussen had ?"

"O, die heeft ie niet gevonden!"

WHY GROW A BEARD

"Yes, I hed a beard like yours once, and when I realized how it made me look, I cut it of, b'gosh".

"Wal — I hed a face like yours once, and when I realized thet I couldn't cut it off, I grew this beard, by heck".

THE PILOT

"Going to join me ?" cried the parachutist.

"Thank you very much", replied the passenger. "I'm very happy just where I am".

"Just as you like", called back the parachutist, "I'm the pilot".

GEEN KOOPLUST

De winkelbediende was bijna ten einde raad. Bijna alle dekens had hij uit het rek genomen en opengevouwen om ze aan een dame te laten zien, die al twintig minuten haar best gedaan had géén keus te maken.

Tenslotte bekende zij : "Eigenlijk ben ik niet van plan vandaag iets te kopen. Ik ben hier binnengekomen om uit te kijken naar een vriendin".

"Laat ik dan deze laatste deken in het rek nog voor u uitvouwen" zei de bediende met een wrang lachje, "misschien zit ze daarin".

WAT ZEGT U ?

Een Amerikaanse vertelde aan haar vriendinnen, dat zij een reis naar en door Europa had gemaakt en ook in Turkije was geweest. Zij was verrukt van al het moois, dat zij daar gezien had.

"Hebt u misschien ook de Dardadanellen gezien ?" vroeg een der vriendinnen.

"Gezien lieve ?" riep de dame enthousiast uit, "ik heb ze niet alleen gezien, maar ik heb ook met ze geluncht".

OP DE PLANKEN

Tijdens een sterfcène wordt plotseling met horten en stoten het gordijn dichtgetrokken. De regiseur verschijnt voor het voetlicht en houdt de volgende toespraak :

'Wij verzoeken het geacht publiek om enige minuten geduld. De stervende ridder is plotseling onwel geworden. Wij hopen, dat hij aanstonds wel weer wat opgeknapt zal zijn, waarna hij verder zal sterven."

BIJ

Zeg, ik heb juist Dante's hel uitgelezen. Schitterend boek, moet je ook eens in de bibliotheek gaan halen".

"Dank je, dat zal ik graag eens doen. Wie heeft het geschreven ?"

DISCOVER A NEW WORLD of FOOD SAVINGS



Calidad y prijs sin competencia:

"COLGATE" toothpaste family size. pa uno .... Fls. 1.42	HARIÑA GEEL paki di 2 kilo Fls. 0.58
Pruim "DELMONTE" bleki di 5 lbs Fls. 4.40	Desinfectante "MR. CLEAN" pa botter di 15 oz. Fls. 0.86
"KEEN" Nestlé pa botter Fls. 0.75	Sauce "MAGGI" pa botter di 127 gram Fls. 0.45
"LIBBY'S" spaghetti meatballs pa bleki di 15½ oz. Fls: 0.63	Ant & Roach Killer "RAID" pa bleki di 15½ Fls. 1.58
Insect bomb "BLACK FLAG" pa bleki di 12 oz. Fls. 1.95	Cleanser "AJAX" pa bleki gigante Fls. 0.35
House & Garden Bug Killer "BLACK FLAG" pa bleki di 12¾ Fls. 1.98	Hariña "BEST" saco di 5 lbs. Fls. 1.05
Multi Action "BLACK FLAG" pa bleki di 16 oz. Fls. 0.68	Hariña "BEST" saco di 10 lbs. Fls. 1.98

Nos departamento di panja ta ofrece un surtido varia di artículos di calidad, bunita y barata. Entre otro nos tin:

pa mucha homber: CARSON, CAMISA, DUNGAREE, BADBROEK ETC.

Pa Damas y mucha muher: BLUSA, SHORTS, SAYA, PANJA INTERIOR, JAPON, CARSON STRETCH, BABY-DOLL, ETC.

Pa Caballeros: CARSON, CAMISA, SPORTSHIRTS ETC.

Cumpra na

"La Esperanza"

Poos Chikito of Oranjestad

y gana un

Televisor

Cu cada compra di un bleki di insecticida ''RAID''

bo ta haya un ticket numerá pa tuma parti den e sorteo di un TELEVISOR.

Cumpra "RAID" na "LA ESPERANZA"

Prijs pa prijs, calidad pa calidad, esunnan di

"La Esperanza", ta mihor di berdad.

E ROSA BLANCO

Theresa sa cu apesar cu Mario tabata bisé cu no tabata nada serio toch e sa cu Mario tabata malo. Mas ainda Theresa sa cu ta over di e guerra di Vietnam cu tabatin Mario yen di preocupacion, e tabatin miedo pa Albert kende sigur cu nan ta yamé, falta un par di aña mas cu nan ta yamé, y si guerra sigi asina anto ta sigur cu el 'o ta den.

Semper bai Marla tabata bini cerca Theresa, awor no pa hunga cu e muchanan mas, pero pa combersa cu Theresa, y tin ora Theresa tabata ripara cu Albert tabata wak Marla cu wowo masha straño y Theresa tabata haña miedo.

Tabata parce cu ta prome biaha Albert tabata miré.

Pero casi nunca Albert tabata papia cu ne, manera antes, pasobra awor Albert tin idea grandi den su cabez.

Tur dia Marla tabata bin wak Mario, pasobra e tabata masha bon amigo di Marla, y kende a haña masha stimacion pa Mario.

Theresa, bo tambe por toca orgel ?

Sí, semper mi tabata toca na koòr, pero ta awor cu Mario a bira malo, mi a laga señora Delany toca pa mi, pasobra mi no kier bai larga Mario so aki den.

Pero awor cu Mario ta basta bon, mañan mi ta toca, si bo bai misa mañan bo ta scucha.

Si Theresa tempran mi ta bai misa mañan, ya cu Papa a primintí nos cu e ta bai misa.

Si, bo tata a bisa asina ?

Si, ayera el a bisa mi, ay Theresa mi no sa pero mi ta kere cu papa ta bai cambia, mi ta asina contento cu mi por yora.

Tempran su otro dia el a dirigi su mes pa misa hunto cu su dos yiunan, e tabata anhela pa e mira Eddy sintá den e banki, y tur su recuerdonan a bolbe.

Misa tabata bunita mes, pa Theresa e tabata un misa mas bunita cu nunca.

Ora cu Misa tabata cerca di caba Theresa a haci varios fout ariba e orgel, pasobra e tabata asina nervioso, pasobra Eddy a drei wak é, pero Theresa a bolbe haci manera cu nada a pasa.

Asina cu e misa a caba el a sali mes ora pa su cas, el a yega pone desayuno mes ora pa Mario y e dos muchanan.

Como cu ta Diadomingo Theresa a decidi di bai desayuna hunto cu e muchanan den kamber di Mario y esaki tabata masha contento y a puntra nan con nan a pasa na misa.

Papa sa, mi a scucha mama haci dos fout awe ariba orgel, locual cu nunca tabata mama su costumber.

Si, claro kizas mama tabata preocupa over di mi malesa.

Theresa, no preocupa bo mi ta bira bon atrobe.

Mario tabata papia, pero Theresa tabata mira na su wowonan cu en berdad e ta malo mes, casi nan no tin bida mas, Theresa tabata sintié masha preocupa.

Si Mario mester muri con e ta haci cu e dos muchanan, di ki manera lo e mester laga nan sigi studia.

Ora cu Theresa tabata su so e tabata pensa tur e cosnan ey.

Dia pa dia Mario tabata bira mas malo, y Theresa tabata sa sigur cu pronto el lo bai laga nan.

E tabata purba papia, e tabata papia masha hopi cu su yiunan : Albert mi kier pa ora cu bo caba school bo sigi studia mas ainda pasobra bo ta jong y bo mester yuda mama, pasobra kizas ami lo no t'akinan mas pa yuda boso.

Si Mario, bo mester stop di papia un poco awor, pasobra Dokter no kier pa bo papia hopi.

Dokter kier pa bo drumi hopi, y sosega, Theresa tabata pasa su man na su cabez y a sunchi ariba su frenta.

El a tene Theresa su man y a bisele, duel mi, mi amor, cu bo a haci algun fout mainta, pero bo no mester pensa asina hopi ariba mi, pasobra mi sa sigur cu aki un par di dia mi ta bon atrobe.

Ta manera cu Mario a bisa, despues di un par di dia e tabata por a camna rond, no cu e mester tra ha si, Theresa tabata sumamente contento cu Mario a lamta fo'i cama, aunke cu Mario lo no por traha ni haci nada mas, pero toch Theresa tabata sumamente contento cu e tabata tin Mario pa companja.

Asina a pasa un otro aña, y pa mantene su cas Theresa a sigi cu e trabao di costurera. Y despues di un aña ainda Ida tabata biba den Somerville el no a bai laga Eddy.

Luna di April Mario a bolbe hanja atake, y e biaha aki si tabata un duro. Tabata duro pa nan pasobra Theresa mester paga school pa Albert y Mario no tabata traha. Asina ta cu Theresa mester a busca trabao pa Albert despues di school, el a haña trabao despues di school como loopjongen di un supermercado, y toch e tabata yuda hopi pa su school.

E luna aki Albert ta cumpli 15 aña Theresa.

Si Mario el ta birando grandi.

Ya e ta den di dos clas di high-school.

Nos mester pensa kico Albert ta bai studia, Mario ta bisa Theresa.

Si, pasobra ya mi a papia cu e cabez di school, y el a bisa mi cu Albert ta un dicipulo exelente.

Mi tabata kier pa Eduard tabata siña mescos.

El a bisa mi tambe over di Eduard, pero e tambe por sigi bon, no mas el mester pone un poco tino mas na su huiswerknan, y stop di hunga.

Mi ta contento cu tur dos ta bai bon na school.

Luna y luna ta sigi, y e gerra tabata extende su garranan na tur e muchanan hoben, tata di familia nan tabata bin ranca foi nan yiunan, e muchanan homber tabata ranca nan foi nan mama, y Theresa tabata morto spanta pasobra pronto Albert lo cumpli 18 aña, y sin duda e tambe nan lo bin busca, y el a caba high school, sin re traso, mes un dia cu el a cumpli su 18 aña el a haña un carta unda nan ta manda buské pe tambe bai dienst.

Tabata e dia mas tristo pa Theresa, pe mira su yiu mayor bai rancá for di dje, kizas pa nunca mas.

Mario a bolbe bira malo.

Pa un siman prome nan a bin buské, pe siña hulp-piloot, y di ey nan a mandé pa Correa.

E dia ey Mario a haña un atake di tres biaha, y Theresa tabata spera ariba carta di Albert pe haña tende noticia di dje, pero e no tabata haña ningun noticia di dje.

Despues di un luna di spera nan a haña un carta, y ta parce cu ta varios carta caba el a skirbi, pero Theresa no tabata haña ningun, e dia ey Theresa por a yora di alegria.

Mario bo ta kere cu e gerra ta sigi asina.

No Theresa, asina cu Japon entrega e gerra ta caba.

Albert su cartanan tabata masha alegre, y esey a kita Theresa su pensamento un tiki.

Anochi Mario tabata sintié masha malo mes, e ora ey e mes a bisa Theresa pa yama dokter.

Theresa awor si mi ta kere cu mi no ta wanta mas, no mi no por mas mi ta cansa y hopi dolor.

Mario, pasenshi, mi ta yama dokter mes ora, e ta duna bo pildo bo ta bira bon mes ora.

Bo ta bolbe bira bon atrobe.

Pero na Mario su cara bo ta mira cu el tabatin hopi dolor.

Theresa si mi tabatin otro trabao anto sigur lo mi no tabatin duele di bai laga bo, pasobra mi ta laga bo atras sin nada. Theresa un mucha manera bo mester tabatin tur locual un señora tabata desea, pero mi no por a duna bo nada tempo no ta permiti.

No papia hopi, mi amor, bo a duna mi hopi cos, Mario, bo a duna mi mi felicidad. Aunke nos no ta rico, pero toch semper nos a biba bon, yen di amor cu nos yiunan. No papia mas Mario, warda te ora dokter bini, mi sa cu el lo yuda bo trobe.

No Theresa, e biaha aki si e no ta yuda mi manera tur biaha.

Theresa a sak ariba dje, y a sunchié yen di amor.

Theresa bo ta corda un biaha cu bo a bisa mi cu bo no ta stima mi, pa casa cu mi, y toch bo ta mira cu bo stima mi.

Si Mario, Theresa tabata bisé, su wowonan yen di awa.

Dokter a yega un ora despues, el a saminé y a sagudi su cabez, el a duné poco pildo pa e trankilisa e dolor, y Theresa tabata mira na e cara di e dokter cu tur cos tabata enbano.

Un ora despues Mario a muri den su brazanan.

Theresa tabata sintié tristo, masha tristo, pasobra cu e mester a perde su casá asina jong, tambe pasobra e tabata corda cuanto esfuerzo Mario a haci den su bida, y toch sin logra nada.

Tur su soñonan a worde desilucioná, pero un cos si nan tabata comprende otro hopi, y nunca nan no tabata rabia cu otro.

Theresa tabata sinti su falta hopi, aunke cu nunca el a stimé manera un muher mester a stima su casa, si e tabata stimé, pero na un moda diferente.

Pa Eduard kende tabatin 15 aña tabata un caso masha dificil p'e, pasobra e tabata stima su tata masha hopi mes.

E atardi ey e tabata yuda Theresa den hoffi, y despues nan a bai duna e galiñanan cuminda, el a cuminza yora.

Mama, mi sa cu mi ta grandi pa yora, pero mi no por wanta mas pasobra mi ta stima mi tata hopi, e no tabata un tata rico, ni siñá, pero toch e tabata comprende nos, papa tabata papia cu nos hopi, y mira con leuw nos ta semper e tabatin tempo pa nos, nos tabatin un bon tata, mas mehor cu hopi mucha.

Eduard tabata bisa e mes palabranan cu Albert a skirbi den su carta, pasobra mes ora despues di morto Theresa a manda un telegram pa Albert.

E ta sigi